даже переживёт дочь и мужа.

Таким образом, Елена действительно является неподвижным персонажем романа, не способным совершить поступок, поэтому она не строит свой сюжет, а становится участником сюжетов, которые строят другие герои романа.

ЛИТЕРАТУРА

- 1. Женщины, Познание и реальность // Исследования по феминистской философии. М., 2005. 440 с.
- 2. Лотман Ю.М. Структура художественного текста // Лотман Ю.М. Об искусстве. -Спб., 2005. 704 с.
- 3. Улицкая Л. Казус Кукоцкого: Роман. M., 2004. 448 c.

Марина ВОЛОЩУК

УДК 821.161.1-31.09

«ПРИЯТНЫЙ» / «НЕПРИЯТНЫЙ» В ЭПИТЕТНОЙ СИСТЕМЕ РОМАНА Л. ТОЛСТОГО «ВОСКРЕСЕНИЕ»

Статья посвящена исследованию коррелятивной пары эпитетов **«приятный — неприятный»** в романе Л. Толстого **«Воскресение»**. Лейтмотивный характер функционирования эпитетов **«приятный»** / **«неприятный»** в составе парных эпитетов, эпитетных вилок и эпитетных цепочек становится значимым в аспекте поэтики контрастов.

Ключевые слова: антитеза, коррелятивная пара, парные эпитеты, эпитет, эпитетная аналогия, эпитетная вилка, эпитетная иепочка, Л. Толстой.

Стаття присвячена дослідженню коррелятивної пари епітетів «**приємний** — **неприємний**» в романі Л. Толстого «Воскресіння». Лейтмотивний характер функціонування епітетів «**приємний**» / «**неприємний**» в складі парних епітетів, епітетних виделок та епітетних ланцюжків стає значущим в аспекті поетики контрастів.

Ключові слова: антитеза, парні епітети, епітет, епітетна виделка, епітетний ланцюжок, Л. Толстой.

The article covers investigation of the correlative pairs of epithets **«pleasant — unpleasant»** in the novel "Voskresenie" by Lev Tolstoy. The leitmotif character of the functioning of the epithets **«pleasant»** / **«unpleasant»**, used in the pairs of epithets, forks of epithets and chains of epithets, is valuable in the aspect of poetics of the contrasts.

Key words: antithesis, correlative pair, pairs of epithets, epithet, epithet analogy, fork of epithets, chain of epithets, L. Tolstoy.

Современная эпитетология Л. Толстого удивляет своей объемностью и многогранностью: эпитеты рассматриваются как средство создания художественного образа [3; 14] или возводятся в ранг символических эпитетов [12]. Исследования эпитетов как составляющих художественного образа литературного произведения плавно переходят в концентрированные изучения цветовых эпитетов (М. Альтман [1], Н. Апостолов [2], Г. Галкина и В. Цапникова [5], В. Порудоминский [13]).

Рассмотрение своеобразия цветовых характеристик, индивидуальных для каждого писателя, распадается на ряд самостоятельных исследований отдельных качеств. Например, «лиловый» цвет в творчестве Л. Толстого [2]. Интерес филологов не ограничивается спецификой цветовых эпитетов, в их поле зрения попадают и другие эпитеты, например, эпитет «детский» в романе «Война и мир» [9].

Хотя эти исследования отличаются точностью и последовательностью анализа эпитетов, отсутствует комплексное изучение структурных и функциональных особенностей эпитетов в творчестве Л. Толстого. Несколько работ В. Краснянского посвящено структурным особенностям эпитетов Л. Толстого. В частности, рассматривается специфика сложного эпитета [6]. В разысканиях В. Краснянского основное внимание концентрируется на структурных особенностях эпитетов, исследователем предложены основные принципы системного подхода к изучению эпитетов.

Детально рассматривались эпитеты в творчестве более раннего периода Л. Толстого [11]. Исследования эпитетов в поздней художественной прозе писателя представляются спорадическими [7; 12].

Изучение приема контраста как сюжетно-композиционного элемента в сочетании с скрупулезным рассмотрением коррелятивных пар эпитетов позволяет вносить существенные коррективы в идейное содержание произведения. В литературно-художественных произведениях позднего периода творчества Л. Толстого антитеза часто выражается в пределах эпитетных антиномий — совмещения

эпитетов с противоположным оттенком значения.

Заканчивая работу над романом «Воскресение», Л. Толстой писал: «Не то, что я мрачен и грустен — я не могу быть таким (мне, слава Богу, хорошо на душе), но нет энергии, охоты работать, а какая есть, всю пускаю на колесо обязательной работы «Воскресения», к которой меня подгоняют и рвут со всех сторон. Много было приятного мне в этой работе, в самой работе, но в отношениях с людьми, с издателями было неприятного очень много» [15, т. 72, 203]. Как видим, для Л. Толстого точным и наиболее существенным в выражении оценки сложности работы над романом «Воскресение» является противопоставление качеств «приятного» / «неприятного». Л. Толстому «приятен» сам процесс написания романа «Воскресение» — творческая, креативная и духовно-практическая деятельность. «Неприятное» — отождествляется в сознании Л. Толстого с социальными отношениями, меркантильно-прагматическими условиями деятельности писателя. Сочетание противоположных эпитетов «приятный» / «неприятный» свидетельствует о противоречивости художественного мышления Л. Толстого.

В романе Л. Толстого «Воскресение» эпитеты «приятный» / «неприятный» находят свое выражение в характеристиках повествователя и персонажей. Количество повторов эпитета «приятный» (60) в высказываниях повествователя и персонажей превосходит частотность эпитета «неприятный» (47). «Повтор в художественном тексте — это традиционное название отношения элементов в художественной структуре сопоставления, которое может реализовываться как антитеза и отождествление. Антитеза означает выделение противоположного в сходном (коррелятивная пара), отождествление — совмещение того, что казалось различным. Разновидностью антитезы является аналогия — выделение сходного в отличном» [8, 39]. Антитеза, отождествление и аналогия проявляются в сопоставлении эпитетов «приятный» / «неприятный» в высказываниях повествователя и персонажей, образуя коррелятивные пары «приятный» — «неприятный».

Так, описание повествователем отношения присяжных к объективности суда становится ироничным: «Все вздохнули облегченно с приятным сознанием того, что теперь началось исследование, и сейчас всё выяснится, и справедливость будет удовлетворена» [15, 37]. Повествование ведется, главным образом, через призму восприятия Нехлюдова. Эпитет «приятный» сопрягает позиции повествователя и персонажей: для присяжных возможно «приятное» сознание правдивости суда, в иронической окраске эпитета «приятное» (и всей сюжетно-композиционной ситуации) выявляется негативное восприятие всего процесса суда, так раскрывается подлинная позиция автора. Повествование окрашено восприятием Нехлюдова, благодаря которому сближаются позиции персонажа и автора: «Различные оценки могут органически склеиваться воедино в авторском тексте (вступая друг с другом в те или иные отношения)» [16, 20]. Так в одном эпитете «приятный», в результате наслоения позиции персонажа и автора, в сходном выявляется различное.

Такой механизм совмещения оценок у Л. Толстого действует через эпитеты «*приятный*» / «*неприятный*» и модификации «*не неприятный*», которые в той или иной мере способны выражать одновременно позитивное и негативное значение.

Амбивалентным становится образ Нехлюдова. Контрастность коррелятивной пары эпитетов «*приятный* — *неприятный*» становится функциональной в описании состояния или отношения персонажей к кому-либо (или к чему-либо), а также в непосредственной оценке персонажей.

Эпитет «*приятный*» включается в речь персонажей редко (5 раз): 2 раза в составе этикетных обращений, например, в высказывании председателя суда: «Да, как же, князь Нехлюдов? Очень приятно, мы уже встречались, — сказал председатель, пожимая руку» [15, т. 32, 86]. Три раза — как составляющая отношения персонажа к чему-либо, например, в высказываниях Нехлюдова: «Это я нашел в Панове, давнишняя фотография, может быть, вам приятно. Возьмите» [15, т. 32, 242]. В этом случае выражается эмоциональное состояние другого главного героя — Масловой.

Эпитет «*неприятный*» в речи персонажей не зафиксирован, возможно, это связано с тем, что эпитет «*неприятный*» вносит в высказывания персонажей однозначную отрицательную оценку к изображаемому, что не приемлемо для Л. Толстого, который всячески избегал проявлений однозначности восприятия ситуации, шаблонного изображения.

В характеристиках повествователя соотношение эпитета «приятный» (55) / «неприятный» (47) — разное, что свидетельствует о количественном превосходстве положительных качеств в характеристике повествователя в романе Л. Толстого «Воскресение», и о постоянстве позиции повествователя. Но при этом остается неоднозначность в оценке персонажей, что проявляется в корреляции эпитетов «приятный» / «неприятный» в составе вилок эпитетов, парных эпитетов и эпитетных цепочек. Эпитет «приятный» функционирует в обрисовке позитивного отношения Нехлюдова ко всему, что причастно к жизни крестьян: «Христос воскресе, — сказал он, смеясь глазами, и, придвинувшись к Нехлюдову и обдав его особенным мужсицким, приятным запахом, щекоча его своей курчавой бородкой, в самую середину губ три раза поцеловал его своими крепкими, свежими губами» [15, т. 32, 56]. Эпитет «мужсицкий» имплицитно противопоставляется эпитету «приятный», что приводит к

оформлению этих эпитетов в эпитетную вилку. В составе вилки эпитетов «мужицким, приятным запахом» повествование субъективизируется: в эпитете «мужицким» фиксируется восприятие Нехлюдова, в эпитете «приятным» — проявляется позиция повествователя. В результате совмещения позиций повествователя и персонажа создается эффект остраненного восприятия ситуации.

Эпитеты «приятный» / «неприятный» совмещаются в пределах эпитетной вилки «приятно и неприятно»: «Письмо это было и приятно и неприятно Нехлюдову. Приятно было чувствовать свою власть над большою собственностью и неприятно было то, что во время своей первой молодости он был восторженным последователем Герберта Спенсера» [15, т. 32, 16]. Контактное и дистантное размещение составляющих эпитетных вилок «приятно и неприятно» усиливает антитезу в обрисовке образа Нехлюдова. «Приятно» для Нехлюдова быть владельцем большой собственности, чтобы чувствовать свою власть, а не для того, чтобы поступить согласно учению Спенсера. Иначе Нехлюдову было бы «приятно», что он был последователем Спенсера. Так подчеркивается противоречивость образа Нехлюдова в романе Л. Толстого «Воскресение».

Неоднозначности образа Нехлюдова противопоставляется однозначность в поведении других персонажей. Так, парный эпитет «учтиво и приятно» в описании судебного пристава претерпевает существенные изменения в редакциях романа «Воскресение». В первой незаконченной редакции романа «Воскресение» в описании судебного пристава фигурирует парный эпитет: «Вышелъ непріятно, ненатурально учтивый судебный приставъ, спросилъ фамиліи, справился съ списками и отмфтилъ. «Пожалуйте. У насъ хорошо, акуратно», какъ будто говорилъ онъ» [15, т. 33, 18]. Эпитеты «непріятно, ненатурально» указывают на степень проявления определяемого качества «учтивый». В окончательном варианте романа «Воскресение» Л. Толстой остановился на качественно противоположной паре эпитетов: «Судебный пристав особенно учтиво и приятно, глядя поверх ріпсе-пег, поклонился, как будто выделяя его этим от других» [15, т. 32, 25]. Эпитет «непріятно, ненатурально учтивый» участвует в создании характеристики сущности человека (судебного пристава); парный эпитет «особенно учтиво и приятно» актуализирует эксплицитный и имплицитный планы высказывания.

В характеристике восприятия Нехлюдовым поведения председателя суда эпитетная вилка слегка трансформируется: «Ведь видите ли, Масловой предстояло одно из двух, — очевидно желая быть как можно приятнее и учтивее с Нехлюдовым, сказал председатель» [15, т. 32, 87]. Парный эпитет «приятнее и учтивее», является моделью поведения, а также отражением своеобразного этикетного языка служащих и чиновников. Так, элементы парных эпитетов семантически сходны, а ощущение натянутости в манере поведения служащих (судебного пристава) или чиновников (председателя суда) с обеспеченными и влиятельными людьми (Нехлюдовым) выявляет восприятие самого автора. Так выделяется противоположное (позиция автора и персонажа) в сходном (в результате функционирования парного эпитета «особенно учтиво и приятно», элементы которого семантически сходны), формируется эпитетная антитеза.

Антитеза проявляется в пределах вилок эпитетов (*«ему было и приятно и гадко»* [15, т. 32, 319]), парных эпитетов (*«особенно учтиво и приятно»* [15, т. 32, 25]), эпитетных цепочек (*«резкий, едкий и не неприятный запах навоза»* [15, т. 32, 319]).

В изображении повествователем персонажей также наблюдается противопоставление не только в пределах одной вилки, одной пары или одной цепочки эпитетов, но и между парами эпитетов (или двумя эпитетными цепочками), в состав которых входят эпитеты «приятный» / «неприятный». Эпитеты «приятный» / «неприятный» образуют коррелятивную пару в характеристике одних и тех же особенностей — чувства, голоса, улыбки, разговора, лица и др. Так, например, в сходном описании улыбки разных персонажей («приятная улыбка») выявляется противоположное восприятие: «Сделайте одолжение, — с приятной улыбкой сказал помощник и стал что-то спрашивать у надзирателя» [15, 176]. «Приятная улыбка» помощника надзирателя противопоставлена искренним проявлениям переживаний арестантки: «Два раза сидела, — улыбаясь грустной приятной улыбкой, сказала тетка. — Когда меня взяли в первый раз — и взяли ни за что, — продолжала она, — мне было 22 года, у меня был ребенок, и я была беременна» [15, 294]. Так эпитетная антитеза обнаруживается в одной эпитетной структуре («приятная улыбка»).

Коррелятивная пара «*приятный* — *неприятный*» является значимой в выявлении противоречий, существующих в обрисовке образа Нехлюдова.

Неоднозначность восприятия Нехлюдова раскрывается в разных сюжетно-повествовательных частях «Воскресения». Осознание своей власти над собственностью «приятно» Нехлюдову в начале романа. В конце произведения некоторые проявления дворянской жизни становятся «неприятны» Нехлюдову: «И это обхождение стола и пожимание рук всем присутствующим, хотя с большинством из них он никогда не разговаривал, показалось ему нынче особенно неприятным и смешным» [15, т. 32, 90]. Усилению отрицательного отношения Нехлюдова к современной элите способствует увеличение повтора эпитета «неприятный» от трех до пяти раз: «Ему неприятен был и этот самоуверенный, пошлый, либеральный тон Колосова, неприятна была бычачья, самоуверенная, чувственная фигура

старика Корчагина, неприятны были французские фразы славянофилки Катерины Алексеевны, неприятны были стесненные лица гувернантки и репетитора, особенно неприятно было местоимение «ему», сказанное о нем» [15, т. 32, 92]. Частотность эпитета «неприятный» в пределах одной фразы создает определенный ритм описания ситуации: «Так называемый сквозной эпитет (термин Н.Ф. Познанского) повторяется при нескольких словах: "Застенчивый укор / застенчивых лугов, / застенчивая дрожь / застенчивейших рощ..." (Андрей-Вознесенский)» [9, 32]. И у Л. Толстого в романе «Воскресение» сквозной эпитет «неприятный» участвует в иллюстрации существующего напряжения в эмоциональном состоянии Нехлюдова.

Также в начале романа Нехлюдову «неприятны» проявления крестьянской жизни («мужицкий запах», «резкий, едкий, не неприятный запах навоза»). В конце «Воскресения» Нехлюдову «приятны» политические заключенные, интеллигенты, крестьяне. Также «приятными» для Нехлюдова являются люди, ценящие искренние чувства, справедливость и семейное счастье: «Больше же всех была приятна Нехлюдову милая молодая чета дочери генерала с ее мужем. Дочь эта была некрасивая, простодушная молодая женщина, вся поглощенная своими первыми двумя детьми» [15, т. 32, 428]. В этом случае отмечается единство точек зрения автора и персонажа, что в романе Л. Толстого бывает крайне редко.

Эпитет «не неприятный» является модификацией коррелятивной пары «приятный — неприятный», усиливает противопоставление точек зрения повествователя и персонажа, устраняя однозначность восприятия сюжетно-повествовательной ситуации. «Не неприятный» фиксируется по одному разу в высказываниях персонажа и в описании повествователя. Эпитет «не неприятный» обнаруживается в высказывании Игнатия Никифоровича (мужа сестры Нехлюдова) о замысле Нехлюдова ехать в Сибирь следом за Масловой и жениться на ней: «Вот как! Но если вам не неприятно, объясните мне ваши мотивы. Я не понимаю их» [15, т. 32, 319]. В результате двойного отрицания выражается неоднозначность восприятия. Первое отрицание «НЕ» аннулирует второе отрицание «НЕприятный», поэтому эпитет «не неприятный» воспринимается в значении 'приятный'. Но и при этом нельзя всецело воспринимать эпитет «не неприятный» в значении 'приятный'. Здесь совмещаются положительное и отрицательное в восприятии ситуации. Намерения Нехлюдова жениться на Масловой подсказываются автором, а отрицательное значение эпитета «не неприятный» отражает восприятие ситуации персонажем.

Конфликт точек зрения повествователя и персонажа фиксируется в эпитетной цепочке. В характеристиках повествователя эпитет «не неприятный» функционирует в описаниях бытовых картин жизни крестьянства: «По всей улице стоял резкий, едкий и не неприятный запах навоза, шедший и от тянувшихся в гору по глянцовито укатанной дороге телег и, главное, из раскопанного навоза дворов, мимо отворенных ворот, которое приводит к семантическим сдвигам. Эпитеты «резкий, едкий» противопоставлены эпитету «не неприятный». Хотя однозначно утверждать, что эпитет «не неприятный» в этом случае имеет коннотацию 'приятный' неправомерно, поскольку становится неясным семантическое присутствие других элементов цепочки («резкий, едкий»). В этом случае возможно наслоение точек зрения повествователя и персонажа: «Переход от одной точки зрения к другой весьма нередок в авторском повествовании и зачастую происходит как бы исподволь, контрабандой — незаметно для читателя» [16, 31]. Особенности восприятия Нехлюдова закреплены в эпитетах «резкий, едкий», а в эпитете «не неприятный» совмещаются приемлемая для автора обрисовка ситуации повествователем и специфическое отношение Нехлюдова. Так, эпитет «не неприятный» аккумулирует контрастные характеристики противоречащих друг другу позиций повествователя и персонажа.

Эпитетная характеристика «*приятный*» / «*неприятный*» является не столько описательной, сколько оценочной: «Оценка как ценностный аспект значения присутствует в самых разных языковых выражениях... Имеются целые слои лексики, предназначенные для выражения оценки. Это в первую очередь прилагательные и наречия, которые обнаруживают огромное разнообразие оценочной семантики» [4, 6]. Поэтому у Л. Толстого оценка выражается в результате употребления эпитетов вообще и в частности — эпитетов «*приятный*» / «*неприятный*».

Функционирование эпитетов «*приятный*» / «*неприятный*» крайне субъективировано наличием точек зрения повествователя и персонажа. Антитеза от внешнего проявления расширяется на все уровни организации литературно-художественных произведений. В романе «Воскресение» антитеза в основном выражается в противопоставлении эпитетов «*приятный*» / «*неприятный*», оформляясь в коррелятивную пару «*приятный* — *неприятный*».

Лейтмотивный характер коррелятивной пары «*приятный* — *неприятный*» в составе эпитетных вилок, парных эпитетов и эпитетных цепочек является основой в раскрытии внутренних противоречий персонажей, в выявлении точек зрения повествователя и персонажа. Актуализация смысловых нюансов этой эпитетной пары выражает стремление писателя уйти от повествовательных штампов и ординарного изображения. Так формируется собственно толстовский подход к характеристике противоречивости сознания персонажей.

ЛИТЕРАТУРА

- 1. Альтман М. Читая Толстого / М. Альтман. Тула : Приокское кн. изд-во, 1966. 147 с.
- 2. Апостолов Н. Н. «Лиловый» цвет в творчестве Толстого / Апостолов Н. Н. // Толстой и о Толстом : Новые материалы М. : Главнаука Наркомпроса, 1927. Сб. 3. С. 175—177 (Труды Толстовского музея).
- 3. Бурнашева Н. И. Пластическая характеристика как средство создания художественного образа в романе «Война и мир» / Н. И. Бурнашева // Идейно-эстетическая функция изобразительных средств в русской литературе XIX века : межвузовский сборник научных трудов. М. : МГПИ им. В. И. Ленина, 1985. С. 68—77.
- 4. Вольф Е. М. Функциональная семантика оценки / Е. М. Вольф отв. ред. Г. В. Степанов. М. : Наука, 1985. 226 с.
- 5. Галкина Г. С., Цапникова В. М. Некоторые особенности системы цветообозначения в романе Л.Н.Толстого "Война и мир" / Г.С. Галкина, В. М. Цапникова // Материалы XXII Толстовских чтений республиканский сборник : Проблемы языка и стиля Л.Н.Толстого. Тула : Тулпединститут Л. Н. Толстого, 1974. С. 13—31.
- 6. Краснянский В. В. Сложный эпитет в русской литературной речи. Учебное пособие к спецкурсу / В. В. Краснянский Владимир : 1991. 72 с.
- 7. Линчевская С. Н. Характерная специфика повести Л. Н. Толстого «Хаджи Мурат» / С. Н. Линчевская // Идейно-эстетическая функция изобразительных средств в русской литературе XIX века : межвузовский сборник научных трудов. М. : МГПИ им. В. И. Ленина, 1985. С. 77—85.
- 8. Лотман Ю. М. Анализ поэтического текста (Структура стиха) / Ю. М. Лотман. Л. : Просвещение, 1972. 270 с
- 9. Македон Т. А. Художественные функции эпитета «детский» в романе Л. Н. Толстого «Война и мир» / Т. А. Македон // Интерпретация литературного и культурного текста: межвузовский сборник научных статей. Биробиджан: Биробиджанский государственный педагогический институт, 2004. С. 71—75.
- 10. Москвин В. П. Метафора и эпитет / В. П. Москвин // Русская метафора: Очерк семиотической теории. 2-е изд., перераб. и доп. М. : Ленанд, 2006. 184 с.
- 11. Некрасова В. Стилистическое использование эпитетов-прилагательных в ранних произведениях Л. Н. Толстого / В. Некрасова // Сборник научных студенческих работ Воронежского государственного университета. Вып. 1. Воронеж : Воронеж. гос. ун-т, 1968. С. 141-145. (Гуманитарные науки).
- 12. Переверзева Н. А. Поэтика художественного символа в повестях Л. Н. Толстого «Смерть Ивана Ильича» и «Крейцерова соната» / Н. А. Переверзева // Идейно-эстетическая функция изобразительных средств в русской литературе XIX века: межвузовский сборник научных трудов. М.: МГПИ им. В. И. Ленина, 1985. С. 85—93.
- 13. Порудоминский В. Цвета Толстого: "Война и мир". Колорит портретов наблюдения и заметки / Владимир Порудоминский Koln: Pastor Zond Edition, 1997. 163 с.
- 14. Руднева Н. П. Эпитеты-определения как средства создания художественного образа в произведениях Л. Н. Толстого / Н. П. Руднева // Лев Толстой. Проблемы языка и стиля: доклады и сообщения IX и XI Толстовских чтений. Тула, 1971. С. 159—165.
- 15. Толстой Л. Н. Собр. соч. в 90 т. / Толстой, Лев Николаевич М. : Художественная литература, 1935 1958.
- 16. Успенский Б. А. Семиотика искусства / Успенский Б. А. М. : Школа «Языки русской культуры», июль 1995 360, [69] с.

Олена СПІЧАК

УДК 7.01

ЕСТЕТИКА ХРОНОТОПА В СОНЕТАХ ШЕКСПІРА

В статті досліджуються естетичні особливості хронотопа в сонетах Шекспіра. Сонет розглянуто як зразок філософської лірики, де хронотоп ϵ темою і, водночас, принципом організації поетичного дискурсу.

Ключові слова: естетика, хронотоп, метафора, сонет, художнє бачення, дискурс.

В статье исследуются эстетические особенности хронотопа в сонетах Шекспира. Сонет рассмотрено как образец философской лирики, где хронотоп является темой и одновременно принципом организации поэтического дискурса.

Ключевые слова: эстетика, хронотоп, метафора, сонет, художественное видение, дискурс.

In the article the aesthetic features of chronotope are investigated in the sonnets of Shakespeare. A sonnet is considered as a standard of philosophical lyric poetry, where chronotope is a theme and, at the same time, principle of organization of poetic discourse.

Keywords: aesthetics, chronotope, metaphor, sonnet, artistic vision, discourse.